



Begriffserklärungen rund um das Fringe-Geschehen: Deutsch

Begriffserklärungen rund um das Fringe-Geschehen: Deutsch

Diese Liste soll Schlüsselbegriffe und Bezeichnungen im Zusammenhang mit dem Fringe erklären, da manche von ihnen lokal gefärbt und gerade für Interessierte, die mit dem Fringe noch nicht vertraut sind, vielleicht schwer verständlich sind.

Die Liste ist keineswegs vollständig, aber wir möchten zumindest die wichtigsten Begriffe und häufig auftretenden Bezeichnungen abklären. Wenn Sie auf einen Begriff stoßen, der Ihnen nicht ganz klar ist, wenden Sie sich bitte an: participants@edfringe.com und wir helfen Ihnen gerne.

Begriff	Définition
2for1	Ein Kartenangebot, bei dem ein Besucher zwei Karten zum Preis von einer Karte kaufen kann.
Accessibility	Beschreibt, wie gut Besucher Fringe-Shows nutzen, erreichen, verstehen oder sehen können. Wir arbeiten laufend daran, das Fringe-Geschehen zugänglicher für alle zu machen. Lesen Sie hier Weiteres über die Zugänglichkeit für Veranstaltungsbesucher oder informieren Sie sich hier , wie Sie Ihre eigene Show/Veranstaltung barrierefreier gestalten können.
Accommodation	Der Standort Ihrer Unterkunft, wenn Sie nicht in Edinburg leben.
Accreditation	Ein Verfahren, mit dem wir kontrollieren, dass Teilnehmer, denen wir unsere Dienstleistungen anbieten, ihre bisherigen Unternehmungen/Auftritte nachweisen können, d.h. wir fragen nach dem beruflichen/künstlerischen Werdegang.
Advertising or advert	Jede angemeldete Show erhält ihren eigenen Eintrag, aber es gibt auch zusätzlich buchbare Werbeeinschaltungen im gedruckten Programmkatalog und online. Unter Advertising erfahren Sie mehr über derartige Werbeeinschaltungen.
Agent	Ein Angehöriger der Unterhaltungsbranche, der eine Show oder einen bestimmten Künstler / eine bestimmte Künstlerin repräsentiert.
Allocation	Bezieht sich auf die Anzahl der Karten, die das Fringe Box Office für Ihre Show zuweist. Normalerweise gibt es zwei Kontingente: eine bestimmte Anzahl, die direkt am Veranstaltungsort verkauft wird sowie eine bestimmte Anzahl, die vom Fringe Box Office verkauft wird. Gemeinsam ergibt dies die Gesamtanzahl aller Karten, die Sie pro Show/Veranstaltung verkaufen können.
Arts industry	Im Bereich der darstellenden Künste tätige Personen, die aber selbst nicht als Performer auftreten. Normalerweise sind dies Agenten, Veranstalter und Produzenten. Lesen Sie unter Arts Industry Office mehr darüber, wie Sie sich derartige Dienstleistungen beim Fringe zunutze machen können.
Audience reviews	Hier geben Besucher Ihrer Show ihre Meinungen darüber ab. Dies ist eine Funktion, die Sie ausschalten können, wenn Sie keine Rückmeldungen aus dem Publikum nach einer Show wünschen.
Award	Eine Empfehlung oder eine Auszeichnung, die an eine bestimmte Show oder an ein Ensemble vergeben wird.
Box Office	Das Kartenverkaufsbüro, wo Karten gekauft oder gebucht werden. Hier erfahren Sie mehr über das Box Office .
BSL	British Sign Language – die in Großbritannien verwendete Gebärdensprache; Erstsprache oder bevorzugte Sprache der meisten tauben Menschen in Großbritannien.
Bulletins	Diverse Mitteilungen mit wichtigen Terminen und Informationen über das Fringe-Programm, die per E-Mail an TeilnehmerInnen geschickt werden. Melden Sie sich hier für die Bulletins an.
Category	Der Programmabschnitt bzw. die Kategorie, in dem bzw. der Ihre Show angeführt wird.
Clash diary	Ein Terminkalender mit verschiedenen Fringe-bezogenen, von diversen Medien und Interessensgruppen organisierten Veranstaltungen. Besonders dann nützlich, wenn Sie eine Werbeaktion für Ihre Show planen.

Comps	Kurzbegriff für Freikarten. Dies können Freikarten für Pressemitglieder sein, die eine Show rezensieren oder Freikarten für Angehörige der Branche sein. Freikarten können über den Kartenverkauf oder direkt an Ihrem Veranstaltungsort organisiert werden.
Copy	Dies ist die Beschreibung Ihrer Show, die Sie uns bereitstellen.
Early on sale	Eine Reihe festgelegter Termine, zu denen eine Show auf der Website live geschaltet wird, so dass Karten dafür bereits vor dem Erscheinen des vollen Fringe-Programms gekauft werden können.
Edfringeware	Die Online-Datenbank, in der alle Informationen über Shows und Veranstaltungsorte gesammelt und gespeichert werden.
FEU	Foreign Entertainers Unit – bezieht sich auf die Abteilung des britischen Finanzamts, die sich mit Steuerabgaben befasst, die von ausländischen Künstlern eventuell entrichtet werden müssen. Hier erfahren Sie mehr: FEU .
Friends/ Friends of the Fringe	Mitglieder der Öffentlichkeit können 'Freunde der Fringe-Gesellschaft' werden und erhalten Sonderangebote (zwei Karten zum Preis von einer Karte). Sie können auf Ihrem Anmeldeformular entscheiden, ob Sie bei diesem Programm mitmachen möchten, d. h. ob Sie Freunden des Fringe zwei Karten zum Preis von einer Karte anbieten wollen oder nicht.
Fringe Central	Ein Treffpunkt speziell für alle, die am Fringe teilnehmen, an dem verschiedene berufsfördernde Veranstaltungen stattfinden. Außerdem haben Sie hier Zugang zum Medienbüro, zum Arts Industry Office (siehe oben) und allgemeinen Beratungsdiensten.
Fringe Programme/ Fringe Guide	Der große umfangreiche Katalog, in dem alle angemeldeten Fringe-Shows vorgestellt werden.
Fringe Society	Die Edinburgh Festival Fringe Society ist eine Organisation, die das Festival unterstützt (einschließlich Veranstaltungsorte, Publikum und Performer). Hier erfahren Sie mehr über die Fringe Society .
Funding	Die Mittelbeschaffung für die Inszenierung Ihrer Show. Finanzielle Förderung kann von Privatunternehmen oder kunstfördernden Organisationen kommen, die darum bemüht sind, mehr Shows nach Edinburg zu bringen. Lernen Sie hier mehr darüber: Funding .
Genre	Kunst- oder Unterhaltungskategorie, der Ihre Show zugeordnet werden kann, zum Beispiel "Kabarett" oder "Musik".
HPH - Half Price Hut	Eine eigene Kartenverkaufsstelle, an der am Tag einer Show Karten zu 50 % ermäßigt verkauft werden. Sie entscheiden selbst, ob Sie einen Teil Ihrer Karten über diese Verkaufsstelle anbieten möchten. Mehr dazu erfahren Sie hier: hier .
High Street	Ein Abschnitt der Royal Mile (ein fast zwei Kilometer langer Straßenabschnitt in der Edinburger Altstadt, zum Teil Fußgängerzone), der während des Festivals im August von der Fringe Society übernommen wird und als Bühne für Straßenkünstler und Straßenmusiker dient. Mehr Informationen über Auftritte in der High Street finden Sie hier .
Launch	Der Termin, zu dem die Fringe Society alle offiziell gemeldeten Shows, die im gedruckten Programm aufscheinen und am Fringe teilnehmen, öffentlich bekannt gibt.
Licence	Eine offizielle Bescheinigung, normalerweise von den örtlichen Behörden, zur Genehmigung der Aktivitäten einer Show oder eines Veranstaltungsortes. Dies ist normalerweise eine Theaterkonzession oder eine Unterhaltungslizenz, die der Veranstaltungsort erfordert, um Ihre Show aufführen zu können. Weitere Auskünfte dazu finden Sie hier .
Media contact	Eine geeignete Person, mit der wir hinsichtlich Rezensionen, Marketing und Pressefragen über Ihre Show Kontakt aufnehmen können. Sie können im Anmeldeformular eine derartige Kontaktperson nennen.
Media release	Dies umfasst alle Informationen, die Sie Mitgliedern der Presse zukommen lassen wollen, die Sie zu einer Rezension Ihrer Show bzw. zur Show selbst einladen möchten. Weitere Auskünfte darüber finden Sie hier .
Music licensing	Musiklizenzierung bedeutet, dass Sie eventuell die Genehmigung/en des rechtmäßigen Besitzers eines Musikstücks einholen müssen, wenn Sie dieses in Ihrer Show verwenden möchten. Der Preis ist häufig gleichbedeutend mit einem geringen Prozentanteil des Kartenverkaufs (siehe PPL und PRS weiter unten). Weitere Auskünfte über Lizenzgenehmigungen finden Sie hier .
Networking	Hier geht es um den Aufbau eines Netzwerks von Leuten in Ihrer Branche, die Ihnen helfen können, Ihre Ziele zu verwirklichen und in Ihrer Karriere weiterzukommen. Gute Tipps zum Networking finden Sie hier .

On-sale date	Das Datum, zu dem Karten für Ihre Show in den Verkauf gehen.
On sale/On-sale	Wenn Ihre Show on-sale-Status hat, sind die Karten dafür live geschaltet und werden im Kartenverkauf (Fringe Box Office) angeboten.
Outwith	Ein Begriff aus dem Englischen, in Schottland gebräuchlich und gleichbedeutend mit: 'nicht Teil von' oder 'nicht im Rahmen von'.
Participant	Jede Person, die am Fringe teilnimmt (mit einer Show und/oder einem Veranstaltungsort).
Payout	Bezieht sich auf den Betrag, der für Ihre Show oder Ihren Veranstaltungsort nach Abgleichung aller Einnahmen aus den Kartenverkauf (Ende September) ausbezahlt wird. Wird manchmal auch als settlement bezeichnet (siehe weiter unten).
Permit-free	Das Fringe Festival ist eine Veranstaltung, für das aus dem Ausland anreisende Künstler keine Arbeitsbewilligung einholen müssen, solange sie ihre Tätigkeit auf Festivalaktivitäten beschränken. Weitere Auskünfte für Fringe-Teilnehmer aus dem Ausland finden Sie hier .
Photocall	Ein Fototermin, zu dem Mitglieder Ihrer Show sich nach Vereinbarung mit einem Fotografen oder Mitgliedern der Presse treffen. Mehr dazu finden Sie hier .
Podcast	Eine Aufzeichnung (ähnlich wie eine Roadshow), die live gehört oder für später gespeichert werden kann. Diese Podcasts finden Sie auf unserer Website hier .
PPL	Phonographic Performance Ltd – für die Verwendung aufgezeichneter Musik (z. B. Abspielen über einen MP3-Spieler oder Abspielen einer CD) ist eine PPL-Lizenz erforderlich. Weitere Auskünfte über Lizenzgenehmigungen finden Sie hier .
PR	Public Relations – eine oder mehrere Personen, deren Aufgabe es ist, eine Show in der Öffentlichkeit und der Presse zu bewerben.
Primary contact	Die erste Person, mit der wir uns im Zusammenhang mit Ihrer Show in Verbindung setzen werden (Hauptkontakt).
Printed programme	Das große gedruckte Programm, in dem alle angemeldeten Fringe-Shows vorgestellt werden.
Producer	Eine Person oder Gruppe von Personen, die für alle Produktionselemente einer Show verantwortlich ist, einschließlich künstlerischem Input sowie logistischen und finanziellen Belangen.
Professional reviews	Rezensionen, die Ihre Show von einem akkreditierten Mitglied der Presse erhält. Rezensionen, die drei oder mehr Sterne erhalten, werden im Eintrag für Ihre Show ebenfalls angeführt.
Programme	Dies bezieht sich entweder auf alle von einem Veranstaltungsort oder einem Unternehmen angebotenen Shows oder auch auf die gesammelte Veröffentlichung dieser Shows in gedruckter Form oder online.
Programme image	Das Logo oder die Abbildung, das bzw. die neben Ihrem Programmeintrag aufscheint.
Promoter	Eine Person, die für die Öffentlichkeitsarbeit, Unterstützung und alle Werbemaßnahmen rund um eine Show verantwortlich ist.
PRS	Performing Rights Society – die Organisation, die dafür zuständig ist, dass Künstler/Musiker und rechtmäßige Inhaber von Musikstücken, die in Ihrer Show eventuell verwendet werden, einen bestimmten Prozentanteil Ihrer Kartenverkaufseinnahmen erhalten. Weitere Auskünfte über Lizenzgenehmigungen finden Sie hier .
Public liability insurance	Betriebshaftpflichtversicherung für den Fall, dass während Ihrer Tätigkeit beim Fringe (Shows und Werbeaktivitäten) ein Mitglied der Öffentlichkeit verletzt wird oder am Veranstaltungsort ein Sachschaden entsteht. Weitere Auskünfte über verschiedene Fringe-Versicherungen erhalten Sie hier .
Registration	Das Anmeldeverfahren, in dem Sie Angaben zu Ihrer Show bereitstellen, die in das offizielle Fringe-Programm aufgenommen werden.
Roadshow	Von der Fringe Society organisierte Veranstaltungen über die Teilnahme und bestmögliche Nutzung des Fringe. Bevorstehende Roadshows werden hier angekündigt.
Secondary contact	Die zweite Person, mit der wir uns, falls erforderlich, im Zusammenhang mit Ihrer Show in Verbindung setzen werden (Zweitkontakt).
Settlement	Bezieht sich auf den Betrag, der für Ihre Show oder Ihren Veranstaltungsort nach Abgleichung aller Einnahmen aus den Kartenverkauf (Ende September) ausbezahlt wird. Wird manchmal auch als payout bezeichnet (siehe oben).
Show listing/ listing	Wo ein Bild oder eine Beschreibung der Show, der Veranstaltungsort sowie Datum und Uhrzeit der Vorführungen im gedruckten Programm, online oder auf der App angeführt werden.
Show proof	Eine Voransicht des Show-Eintrags im gedruckten Programm und online.

Sign off	Offizielle Abzeichnung seitens des/der Aufführenden bzw. des aufführenden Unternehmens und dem Veranstaltungsort, womit bestätigt wird, dass alle Angaben korrekt sind.
Signing off	Die offizielle Abzeichnung/Bestätigung aller Angaben über eine Show, die im Programmeintrag angeführt werden.
Space	Die Räumlichkeit in einem Gebäude oder an einem Standort, in der die Show stattfindet.
Sponsorship	Die Mittel, mit denen ein Privatunternehmen die Durchführung Ihrer Show beim Fringe finanziell unterstützt.
Street Events	Das Team, das die Shows der Straßenmusikanten und Straßenkünstler auf der High Street und am Mound (öffentlicher Platz im Zentrum der Stadt) managt. Weitere Informationen zu Straßenshows finden Sie hier .
Subgenre	Eine zusätzliche Kategorie zur genaueren Beschreibung Ihrer Show. Sie können die auf Sie zutreffende Unterkategorie im Anmeldeformular wählen.
Sustainability	Wenn 'Umwelt' und 'Fringe' gemeinsam erwähnt werden, geht es darum, so umweltfreundlich wie möglich zu handeln, aber gleichzeitig das Festival und Ihre Show gut über die Bühne zu bringen. Das Fringe-Geschehen wird jedes Jahr grüner und hier finden Sie Tipps und Ideen, wie Sie Ihre Show umweltfreundlicher gestalten können.
Touring	Das heißt, dass Sie nach dem Fringe mit Ihrer Show auch an anderen Orte auftreten. Mehr über Touring erfahren Sie hier .
Touring contact	Die bestgeeignete Kontaktperson für Agenturen oder Produzenten, die eine Tour veranstalten oder eine Show in eine Tour aufnehmen möchten. Sie können eine solche Kontaktperson auf dem Anmeldeformular für Ihre Show angeben.
Venue	Veranstaltungsort, das heißt die Räumlichkeit bzw. das Gebäude oder der Standort, wo die Show stattfindet.
Venue contract	Eine schriftlich getroffene Vereinbarung mit dem Leiter des Veranstaltungsortes, dass alle bereitgestellten Dienstleistungen sowie einen Verhaltenskodex und alle finanziellen Regelungen über die Nutzung des Veranstaltungsortes enthält.
Venue manager	Die für die Buchung / Reservierung von Shows an einem Veranstaltungsort zuständige Person.
Welcome letter	Ein Brief der Fringe Society an Unternehmen, die nicht in GB ansässige Mitglieder haben. Mithilfe dieses Schreibens kann ein Visum erworben werden (falls erforderlich) und es dient als Nachweis dafür, dass Sie nach Großbritannien einreisen, um an einem Festival teilzunehmen, für das keine Arbeitsbewilligung erforderlich ist. Weitere Auskünfte für Fringe-Teilnehmer aus dem Ausland finden Sie hier .



Edinburgh Festival Fringe Society
180 High Street
Edinburgh
EH1 1QS

Telephone: +44 (0)131 226 0026
Fax +44 (0)131 226 0016
Email: admin@edfringe.com

© 2016
Produced by the Edinburgh Festival Fringe Society, Ltd

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form without the written prior permission of the Festival Fringe Society.

The Festival Fringe Society Ltd is a company limited by guarantee and incorporated in Scotland (No SCO46605). Registered Charity No SCO02995.